COLLECTION
de
POÉSIES, ROMANS,
CHRONIQUES &a.
publiée
d'après d'anciens Manuscrits
et
d'après des Editions
DES XVe et XVIe SIÈCLES.

A Paris, chez Silvestre, Libraire, Rue des Bons-Enfants, N° 30.


Digitized by Google

¶ Mirouer des femmes vertueuses. Ensemble la patience Griselidis/par laquelle est demonstree lobedience des femmes vertueuses.

¶ Lhistoire admirable de Jehanne Pucelle/natiue de Vaucouleur. Laq̄lle par reuelation diuine/ꝛ par grant miracle fut cause de expulser les Angloys tāt d̄ France Normandie que aultres lieux circonuoysins/ainsi que vous verrez par ladicte Histoire/extraicte de plusieurs croniques de ce faisant mention. Nouuellement imprime a Paris.





¶ Sensuyt le Mirouer des femmes vertueuses.

POur venir a la vraye cognoissance des faictz merueilleux et plus diuins que humains/de Jehanne la pucelle natiue de Vaucouleur et au tẽps que les Angloys auoyẽt en leur subiection quasi tout le pays tant de France/Normãdie/Bretaigne que les aultres cõtrees. Aduint que en lan mil quatre cens vingt ꝛ huict Enuiron le moys ď May la ville ď Nãtes et pareillemẽt en tous les prochains lieux dicelle ville de Nantes trembla toute la terre:maisons/chasteaulx/ ꝛ aultres grans edifices lesquelz estoyent grandement constans et stables que lon cuydoit que le monde deust finir. Et pourrez retenir le temps que ce fut par les let=tres nombrables de ce verset.

Subtus concutitur mayo nannetica tellus.

¶ En icelluy an les Angloys prindrent les places de Geuille en Beaulse Boisgensi/Meun sur Loire/ꝛ Ger=geau. Et puis mirẽt leurs bastilles deuãt la ville dor=leans quilz assiegerent par lequel siege furent abatues vingt ꝛ deux eglises es faulx bourgs de la ville:cõme labbaye de sainct Euuerte/leglise collegial de saict Ay=gnan/et aultres. Le siege espouenta moult le Roy de France et tous ceulx de sa court. En ce temps messire Jehan fastol/ꝛ messire symõ mohyer Preuost de Paris Angloys q̃ venoyent auitailler le siege dorleans ꝛ con=duisoyẽt grant nombre de cheuaulx chargez de harencz desconfirent les Frãcoys pres de Genuille en Beaulse/ car les francoys qui aduertis auoyent este comment les

dessusdictz Angloys estoyent partis de leur siege pour aller au devant des harencz que on leur apportoit allerent bône & grosse bêde pour assaillir les angloys Mais mal leur en print: car le seigneur Desteuart cônestable Descosse. Le seigneur dornal frere du seigneur dalbret: et grant nombre daultres francoys y furent occis. Le duc de Bourbon/La hire: et aulcuns aultres sen fuyrent & y en eut grant nombre de prisonniers: & fut ceste rencontre appellee la bataille des harencz pour les harencz q̃ les angloys conduisoyent: car lors estoit le Caresme/ & fut au signe de pisces vers la fin du moys de feburier Lan mil quatre cẽs vingt huict/cõme vo⁹ pourrez retenir a memoire par les lettres nõbrables de ce petit verset.

Pardum fouerunt pisces allectibus aucti.

¶ De Jehãne la pucelle q̃ vint au Roy de Frãce durant le siege dorleans.

Incõtinent apres q̃ le siege des Angloys fut assis au devant de la ville Dorleans/et durant celluy siege messire robert de baudricourt capitaine de Vaucouleur en Lorraine/lors estãt en lost du Roy se adressa vne ieune pucelle dudict Vaucouleur/nommee Jehanne/aagee de .xviii. ans/laquelle estoit grande & moult belle: et avoit este toute sa vie bergiere. Auquel capitaine elle luy dit et pria quil la presentast au Roy de France: car Dieu luy avoit faict reveler par la vierge Marie/et par madame saincte Katherine et madame saincte Agnes aulcunes choses bien singulieres pour le recouvrement de son royaume/lesquelles elle ne oseroit

declarer a aultre persõne que au Roy/et de ce fut moult ennuyeusement prie requis et presse ce capitaine par la dessusdicte pucelle/lequel capitaine adiouxta quelque foy. Si en aduertit le Roy et les grans personnaiges q autour de luy estoyent/mais les vngz nen vouloient faire compte disans que cestoit vne reuerie/⁊ que on ne y debuoit point prester loreille. Les aultres estoyent de contraire oppinion et disoyent que dieu vouloit releuer le pouure royaulme de France par le sens ⁊ la cõduicte de celle que luy seul inspireroit par sur la conduicte des entendemens humains en dõnant a tous a entẽdre que par luy seul regnent tous Roys et seigneurissent tous seigneurs. Toutesfoys il fut aduise deuant que passer plus auãt que lon enuoyeroit en diligẽce a Vaucouleur querir le pere et la mere de ceste pucelle ce que fut faict/ et quant ilz furent en court ilz furent interroguez comment leur fille auoit vescu de quel mestier ⁊ cõment leur fille auoit eu celle aduision et que ce estoit. Ilz respondirent que elle estoit leur fille/⁊ que ilz lauoyent habituee ⁊ mise d son ieune aage a garder leurs bestialz aux chãps/⁊ que depuis peu de iours elle leur auoit dict par plusieurs foys que la vierge marie mere de Dieu ⁊ aulcunes sainctes de paradis sestoyent apparues a elle:et souuent lauoyent admonestee de se retirer par deuers le Roy d Frãce po[r] laduertir daulcunes choses ou il estoit tresnecessaire dy besongner diligẽment affin de recouurer son Royaulme et que pour ce faire elle sestoit partie dauec eulx ⁊ estoit venue parler au capitaine de leur

place qui estoit en court et sestoit adressee a luy pour ce quelle lauoit souuentesfoys veu en leur pays et aultre chose ne leur dirent sinon que leur fille sestoit tousiours portee hũble/sobre/chaste ⁊ deuote enuers dieu ⁊ le mõde en la pourete ou ilz estoyent en laq̃lle ilz lauoyẽt nourrie et esleuee/et nestoit fine/cauteleuse/subtille/ne iangleresse. Apres auoir este les pere ⁊ mere ouys parler de lestat de leur fille/fut aduise q̃lle seroit interroguee par le confesseur du Roy ⁊ par aulcuns docteurs et gens du grant conseil du Roy/deuant que permettre quelle parlast au Roy.

Comment Jehanne fut interroguee par grans personnaiges. Et comment elle congneut le Roy entre ses princes: et des choses quelle luy dit.

Jehãne la pucelle examinee ⁊ bien amplement interroguee par le conseil du Roy: auquel elle dit et declara les aduisions et aparitions qui aduenues luy auoyẽt este sans aulcunement leur reueler ce q̃lle auoit a dire au Roy: ⁊ fut gardee par aulcuns iours ⁊ chascun iour elle estoit interroguee de plusieurs interrogations diuines et humaines/mais finablement on la trouua si constante ⁊ si bien moriginee quil fut aduise quon la feroit p̃ler au Roy. Si fut amenee en vne salle ou le Roy estoit. Lequel elle congneut ⁊ apercent entre les aultres seigneurs qui la estoyent cõbien quon luy cuidast faire entendre que quelque aultre de la compaignie estoit le Roy/mais elle disoit que non/⁊ monstra le Roy au doyt disant que cestoit a luy q̃lle auoit a faire ⁊ non a aultre:

dont tous ceulx qui la estoyent furent esmerueillez.
¶ Quant Jehanne la pucelle eut apperceu le Roy elle
se approcha de luy et luy dist. Noble seigneur dieu le
createur ma faict comander par la Vierge Marie sa mere
et par madame saincte Katherine/et madame saincte
Agnes ainsi que iestoys aux champs gardant les ay-
gneaulx de mon pere que ie laissasse tout la ꝛ que en di-
ligẽce ie me retirasse par deuers vous pour vous reuel-
ler les moyens par lesqlz vous paruiẽdrez a estre Roy
couronne de la couronne de France/et mettrez vos ad-
uersaires hors de vostre Royaulme/ꝛ ma este cõmande
de nostre seigneur que aultre persõne que vous ne sache
ce que ie vous ay a dire. Et quant elle eut ce dit et re-
mõstre. Le roy fist reculer au loing au bas dicelle salle
ceulx qui y estoyẽt/ꝛ a laultre bout ou il estoit assis fist
approcher la pucelle de luy: laquelle par lespace dugne
heure parla au Roy sans que aultre personne que eulx
deux sceut ce qlle luy disoit. Et le roy larmoyoit moult
tendrement dont ses chambellans qui veoyent sa cõte-
nance se vindrent approcher pour rõpre le propos/mais
le Roy leur faisoit signe quilz se reculassẽt ꝛ la laissas-
sent dire. Quelles parolles ilz eurent ensemble persõne
nen a peu riens scauoir ne congnoistre/sinon que on dit
que apres que la pucelle fut morte le Roy qui moult do-
lẽt en fut dist ꝛ reuela a quelqung que elle luy auoit dit
comment peu de iours parauant quelle venist a luy: luy
estant par vne nuyct couche au lict alors que tous ceulx
de sa chambre estoyent endormis il silogisoit en sa pen-

see les grãs affaires ou il estoit ⁊ cõme tout hors desperance du secours des hõmes se leua de son lict en sa chemise et a coste de son lict hors icelluy se mist a nudz genoulx et les larmes aux yeulx et les mains ioinctes/ cõme soy reputãt miserable pecheur indigne de adresser sa priere a Dieu suplia a sa glorieuse mere qui est royne de misericorde ⁊ consolation des desolez q̃ sil estoit vray filz du roy de France/ ⁊ heritier de sa couronne il pleust a la dame suplier son filz que il luy donnast ayde et secours cõtre ses ẽnemys mortelz ⁊ aduersaires en maniere que il les peust chasser hors de son royaulme ⁊ icelluy gouuerner en paix: ⁊ sil nestoit filz du Roy ⁊ le royaulme ne luy appartenist q̃ le bon plaisir de Dieu fut luy dõner patience ⁊ quelques possessions temporelles pour viure hõnorablement en ce monde. Et dit le Roy que a ses parolles que portees luy furẽt par la pucelle il congneut bien q̃ veritablement dieu auoit reuele ce mistere a ceste ieune pucelle: car ce que elle luy auoit dict estoit vray / Et iamais homme aultre que le Roy nen auoit riens sceu.

¶ Cõment apres le parlement de Jehanne la pucelle le Roy cõmanda quon eust a faire le cõmandement de ladicte iehanne touchant le faict de la guerre/ ⁊ comment elle fut habillee ⁊ armee comme aussi miraculeusemẽt elle enuoya querir son espee a saincte Katherine de fierboys.

INcõtinent que Jehãne la pucelle eust acheue son propos/le roy se leua ⁊ fit approcher d̃ luy ses gẽs

& leur dit & commanda que ilz eussent a faire & poursuy-
uir touchant le faict de la guerre tout ce que Jehāne la
pucelle le^r diroit: car il estoit delibere de y besogner par
son conseil: dont les princes et seigneurs qui la estoyent
furēt moult esbahys & non sās cause: car ce mistere pas-
soit leur entendemēt/ & fut la venue de la dessusdicte pu-
celle p deuers le Roy en la premiere sepmaine du moys
de Mars/ Lan mil .cccc. xx viii. comme il appert par les
lettres nombrables de ce petit verset.

Applicat ad Karolum sub piscibus ausa puella.

¶ On demanda a Jehanne la pucelle en quel estat elle
vouloit estre habillee/ elle respondit quelle vouloit estre
armee de bon et dur harnois. Et vouloit auoir grande
compaignie de gensdarmes soubz sa conduicte & requist
au Roy quil luy pleust enuoyer vng d ses armuriers en
vne eglise de Touraine q estoit fōdee d madame saincte
Katherine/ ou y auoit eu aultressoys grāt cours & voya-
ge de pelerins/ Et que entre les ferrailles des prisoniers
qui sestoyent recōmandez a saincte Katherine/ lon trou-
ueroit vne espee q par la grace de Dieu long tēps auoit
este en icelle eglise. ¶ Et en ceste espee y auoit de chas-
cun coste quatre fleurs de lys empraintes/ laquelle chose
luy fut acordee/ & en luy demādant se elle auoit oncques
este en ce lieu/ elle respondit q iamais elle ny auoit este/
mais bien scauoit par reuelation diuine que ceste espee y
estoit/ & p le moyen dicelle espee elle deuoit leuer le siege
Dorleans/ cōbattre les Angloys & mener le Roy oing-
dre et couronner a Rains.

¶ Apres lesquelles parolles pour ce que lon entendoit certainement q̃ le voyage dõt elle parloit estoit saincte Katherine de Fierbois/fut de par le Roy vng armurier enuoye celle part lequel trouua lespee ẽtre les ferrailles qui en icelle eglise estoyent: ⁊ ny auoit espee quelcõques merquee de la dessusdicte marque que celle la/⁊ la porta au Roy lequel la fit bailler a Jehãne la pucelle ⁊ la fit armer comme vng homme darmes de pie en cap/⁊ en son harnoys tresbien se manioit et auoit bonne contenance/ si fut ordonne par le conseil de Jehanne la pucelle que lon allast auitailler ceulx qui dedans orleans estoyent q̇ lors estoyent affamez/⁊ po^r ce faire se mist aux chãps la pucelle a bãniere desployee accompaignee du bastard Dorleãs/de la hire/du seigne^r de lore/de messire Robert de Baudricourt/et aultres seigneurs et gens de guerre que le Roy auoit ordonnez pour estre soubz sa bande et malgre les Angloys elle fit conduire ⁊ metre par deux foys force viures dedans la ville. Et fit mettre a mort tous les angloys qui y furẽt trouuez de son espee elle en occist plusieurs: Et le lẽdemain print le bouleuert de la ville que les angloys tenoyent/⁊ vne aultre bastille ou furent occis trois capitaines angloys. Cestassauoir le seigneur de moulins/le milort de pommays/et messire Guillaume glacidal principal gouuerneur du siege et daultres iusques au nombre de .v. cens ⁊ plus: ⁊ a ceste prise se porta la pucelle aussi vaillãment que capitaine ne homme darmes qui fut en la bende bien quelle y fut nauree dun vireton au bas de la iãbe/mais bien tost elle

fut saine et guerie. Le iour dicelle conqueste le conte de Salbery lieutenāt general du Roy dāgleterre esdictes parties estant en vne tour qui est sur le pont Dorleans fut soubdainement tue et mis a mort dung traict de canon venant de lhostel de la ville/et reputoit on ce coup auoir este fait diuinement car lon ne peust iamais scauoir qui bouta le feu au canon dont la pierre saillit.

¶ Cōment par le moyen et ayde de ladicte Jehāne le siege fut leue de deuant orleans et aultres merueilles de ladicte pucelle.

Quāt les aultres capitaines Angloys/cestassauoir le seigneur de Talbot/le cōte de suffort/le seigneur descalles/et messire Jehan Fastol accompaignez de quatre mille angloys/estans en icelluy siege veirent comme Jehanne la pucelle les touchoit de pres/doubtant que ce fut chose diuine:car angloys de leur propre nature sont moult supersticieux voyans aussi que le conte de Salbery estoit occis/ilz se desemparerent du siege et se retirerēt au bas pays du Maine tirant en Normēdie partie deulx:aultre partie se retirerēt aux garnisōs des places quilz tenoient sur loire et en Beaulse.

¶ Ceste pucelle estoit moult saige et prudente/et disoit on qlle estoit inspiree diuinement:car pose quelle ne fut point au conseil des capitaines si scauoit elle bien leurs deliberations et conclusions aussi bien que si elle y eust este presēte lesquelles iamais nestoyent mises a execution/si elle mesmes nen auoit faict louuerture/dont les Capitaines sesmerueilloyent moult:et si neust este que

toutes ses entreprises estoyẽt a louer ⁊ venoyent a lhon-
neur du Roy ⁊ du royaulme lon eust contre elle grande-
ment murmure ⁊ eut este affollee par ẽnuis. Elle mon-
toit sur vng cheual ⁊ le cheuauchoit armee d toutes pie-
ces aussi vertueusemẽt que eust sceu faire hõme darmes
de sa compaignie couroit la lance/faisoit choses sembla-
bles touchãt la guerre/picquoit vng coursier ⁊ manioit
hache et espee aussi bien que si elle y eust este nourrie de
son enfãce: en toutes choses elle estoit bien simple en me-
nant vne vie honneste. Jeunoit aulcuns iours la sep-
maine: se cõfessoit ⁊ recepuoit le corps de nostre seigneʳ/
presque toutes les sepmaines: elle vestoit habillemens
a vsage dhõme pour oster la concupiscẽce charnelle des
gens de guerre. Et quant elle alloit par pays/au logis
elle faisoit venir coucher auec elle lhostesse du logis/ou
ses chamberieres: ⁊ nentroit dedans sa chambre homme
quelconques quelle ne fut habillee et preste sur peine de
la hart. Et tousiours auoit en la bouche le nom de Je-
sus/⁊ par tout ou elle commandoit disoit/faictes de par
Jesus/allez de par Jesus ou nen faictes riẽs de par Je-
sus. Ainsi fut leue le siege dorleãs p la pucelle au signe
de Gemini q̇ fut vers la fin du moys de May. Lan Mil
.cccc. xxix. Ainsi quil appert par les lettres nõbrables
de ce verset.

Ecce puella valens geminis iuuat aurelianos.

¶ Le seigneur Talbot acompaigne dune grande bende
dãglois/apres ce q̇lz furẽt retournez du siege Dorleans
prit le chasteau de Laual par eschelles q̇ estoit entre les

mains de messire Andre de Laual seigneur de Loheac. Et daultre part les Frãcoys prindrẽt par assault Jargueau/et prindrent aussi Boygenci par composition. Le tout par conduicte de Jehãne pucelle qui cõduisoit ceste armee en laq̃lle estoyẽt le duc Dalẽzon/Le sire de Boussac mareschal de France.

¶ Au moys de Juing vers la fin dicelluy moys. Lan mil. cccc. xxix. les Angloys sestoyẽt retirez en cueur d̃ Beaulse en vng gros villaige lequel se nõmoit Patay/ et y estoyent le seigneur Talbot/le seigneur Descalles messire Gaultier de Hõgrefort: ⁊ plusieurs autres grãs chefz de guerre Angloys acõpaignez de cinq a six mille Angloys ⁊ y eut plusieurs capitaines du party du Roy qui tous furẽt dopinion que lon ny debuoit point aller. Toutesfoys Jehãne la pucelle fut de contraire opinion qui dit de par Jesus que tous les seigneurs de Frãce se missẽt en armes ⁊ que on la suyuist: car elle esperoit que dieu donneroit au Roy victoire contre eulx. Si se mirent en armes par ladvis de la pucelle: ⁊ auec elle le duc Dalenzon/le cõte de Richemont/le cõnestable de Frãce/ le conte de Vendosme/les seigneurs de Beaumanoir ⁊ de Lore/le bastard Dorleans/la Hire/Poton/⁊ cinq ou six mille hõmes de guerre Francoys qui marcherent en bel ordre droit a Patay. Et de la rẽcotrerent les Angloys et dõnerent dessus de telle vertu quilz deffirent tous les Angloys/et estoit la pucelle tousiours des premieres en la bataille/en laq̃lle furent occis de deux a troys mille Angloys ⁊ y furẽt prins les seigneurs de Talbot ⁊ des-

calles/Messire gaultier de Hongrefort/ꝛ bien .xii. cens prisōniers ꝛ le surplus sen fuyt/ꝛ des Frācoys y furent tuez troys cens. Et fut ceste Victoire au signe de Cancer. Lan dessusdict quatre cens .xxix. comme il appert par les lettres nombrables de ce petit verset.

Victrix in cancro fuit a patay marte puella.

Et fut appelle la bataille de Patay.

¶ Lan dessusdict mil.cccc.xxix. les angloys menerēt a grāt ioye en angleterre leur petit Roy Henry. Et en leage de vnze ans le courōnerent Roy dangleterre. Et puis rapassa la mer ꝛ vit en Normādie auec sō armee.

¶ Cōment Jehāne la pucelle mena le Roy charles .vii. a Rains pour estre sacre ꝛ couronne Roy/ et cōtre loppinion des princes de Frāce/ꝛ des choses qui furent faictes au chemin.

APres que les Angloys eurēt este deffaictz a Patay Jehāne la pucelle entreprint de mener le roy Charles .vii. a Rains pour estre couronne. Les princes et capitaines de France ne furent pas dopinion pour ce q̄ toutes les places dētre Chinon ꝛ Rains estoyent occupees par les āgloys ꝛ nestoit larmee du Roy assez puissante pour les cōbatre/mais la pucelle q̄ tousiours auoit son esperance au nom de Jesus fit tāt auec le Roy quil fut ordonne que au conseil de la pucelle seroit obey.

¶ Si partit le Roy par la conduicte et deliberation de la pucelle acompaignie des ducz Dalenzon: ꝛ de Bourbon/des seigneurs dalbret/de Vendosme/de Laual de loheac. Et bonne et grosse compaignie de gensdarmes/

⁊ mena en ceſt eſtat la pucelle le Roy a Auſſerre: au de-
uant de luy vindꝛent aulcuns des citoyens: mais ilz ne
le receurēt en la ville. Loꝛs eſtoit le ſeigneur de la Tri-
moille q̄ auoit grāde auctorite enuers le Roy. La com-
mune renommee tenoit pour verite que ceſtuy auoit re-
ceu pecune des Auſſerroys affin de leur faire dōner tre-
ues/a ceſte cauſe ne fut faict aulcū dōmaige en la ville.
Les habitans de laquelle baillerēt viures a larmee des
Francoys en les payant. Apꝛes que Charles eut paſſe
Auſſerre il pꝛint ſainct Floꝛentin par le moyen que les
citoyens frāchemēt ſe rēdirēt: de la chemināt a Troyes
en chāpagne le .vi. iour apꝛes q̄l eut illec tenu ſon ſiege
ſans eſpoir que les habitans ſe rendiſſent/courut la fa-
mine en loſt des Frācoys: ſi que pluſieurs gens darmes
tant ſeulement ilz mēgeoyent febues ⁊ eſpicz de ble/ceſte
pourete et indigence cogneue aſſembla Charles en con-
ſeil les pꝛincipaulx de ſon armee auſquelz il demanda
quelle choſe leur ſēbloit eſtre a faire. De tous vng ſeul
ne fuſt quil ne diſt que lon debuoit amener larmee ⁊ le-
uer le ſiege/attendu que les viures eſtoyent faillız aux
genſdarmes: et la pecune pour les ſouldoyer. Toutef-
fois vng nomme Robert le maſſon/combien quil ne fuſt
dopinion contraire: Je vouldꝛoye diſt il ouyꝛ lopinion
de Jehāne ſur ceſte choſe. Car ceſt elle qui cauſe motiue
a eſte de ceſte armee: peult eſtre q̄ par ſon conſeil y don-
nera quelque ayde.

¶ La pucelle dōcques appellee ⁊ requiſe de dire la ſienē
oppinion vers le Roy ſe retourna diſāt en ceſte maniere.

Noble ⁊ puissāt Roy se ie te dis ce que tiens estre vray me croyras tu. Et comme par deux foys eust demande celle chose. Respondit le Roy se quelque prouffit doibt aduenir dictz le et ie te croyre. Les habitans de Troyes (dit elle) sont tiens: et dedens deux iours prochains a toy se rendront ⁊ te liurerōt la ville: Le Roy adioustant foy aux parolles de la pucelle cōmanda que larmee ne bougeast encores de ce lieu. Lors Jehanne hastiuement monta dessus son cheual ⁊ contraignit chascun des gens darmes a porter deuant les murailles toutes les choses necessaires a donner lassault a la ville pour la prendre et surmonter. Quoy voyant ceulx de Troyes enuoyerēt vers Charles leuesque du lieu auec quelque nombre de citoyens et capitaines promettans au Roy liurer la ville se il permettoit les Angloys dilecq̄s yssir auecq̄s quelque nombre de prisōniers quilz auoyent. Ceste condition accordee le lendemain entra Charles en sa ville de Troyes. Et si cōme les ennemys sortoyent/prohiba la pucelle quilz ne emmenassent les prisōniers. Le pris de leur rancon paya le Roy affin quil ne fut veu cōtreuenir et deroguer a la foy promise et accordee auecques les ennemys.

¶ Apres que le Roy Charles eust estably iuges et officiers a Troyes pour lexercice de la iustice ⁊ gouuernemēt de la chose publicque/il sen alla a Chaalons ou les habitans le receurent en grāde lyesse ⁊ exaltation auec les gouuerneurs ⁊ officiers de la chose publicque q̄ charles y voulut establir. De la assaillist la ville de Rains

qui obeissoit aux Angloys/mais par aulcune force ne la print pour ce que sãs doubte les citoyens tresioyeulx furent leur prince recepuoir. Et fut sacre/oinct/et couronne Roy de France par messire regnault de chartres Archeuesque de Rains/ꝛ Chancelier de France. Et fit le seruice diuin: Et les ducz de Bar et de Lorraine/et le seigneur de commercy se rendirent la au Roy pour luy faire seruice. Et apres que le Roy fut couronne furent reduictes les places de Velly/Laon/Soessõs/Chasteau Tierry/Prouins/Coulemiers/Cressy/Cõpiegne/Sãlis/Sainct Denys. Et plusieurs aultres escossoys.

¶ Et fut ce courõnemẽt au moys de Juillet. Lan dessusdict: mil .cccc.xxix. comme il appert par les lettres nombrables de ces deux petitz versetz.

Grata puella scio Karolli sexti nate:
Remis ad sacrate sistat in iulio.

¶ Le conte de Richemont connestable de France ne fut pas a ce sacre pour quelque desplaisir que le Roy auoit contre luy sans cause quelconque comme lon dit. Mais par ymagination quil auoit contre luy par lenortement daulcuns de son conseil. A celle cause fut aduise par les Princes du royaulme que monseigneur le Connestable ne feroit point le voyage. Si se retira a Partenay ou il seiourna ce pẽdant que le Roy fut a son sacre. Et fut le Roy en dangier destre cõbatu en son voyage. Car le duc de Betfort se mist au chãps a tout .viii. ou .x. mille Angloys et a montspilouel rencontra le roy de France ꝛ luy presenta la bataille. Mais pour ce q̃ monseigneur

le connestable ny estoit pas le Roy ne fut pas conseille de combattre les angloys. Et ceulx qui auoyent mis le Roy en ceste fantasie contre monseigneur le cõnestable en furẽt moult blasmes par la pucelle/ ⁊ par les princes ⁊ chefz de guerre de larmee de France. Et furent esloignez de la personne du Roy.

¶ Le pendant q̃ mõseigneur le cõnestable estoit a Partenay seiournãt il fit traicter le mariage de son nepueu monseigneur pierre de Bretaigne filz de guingamp second filz du duc: Et de damoyselle francoyse damboise seulle fille ⁊ presũptiue heritiere du Vicõte de Thouars. Et pour ceste affaire vint en bretaigne monseigneur le connestable par deuers le duc son frere lequel se acorda au mariage ⁊ monseigneur le Connestable ramena son nepueu a Partenay ou il seiourna longuement auecq̃s sa tante madame Guienne fẽme de monseigneur le connestable/et puis apres parfirent le mariage.

¶ Lan dessusdict Mille.cccc.xxix. au moys de Juillet le roy charles septiesme erigea la seigneurie de Laual en conte comme il appert par les lettres nombrables de ce petit verset.

Sub Karolo clarus fit rege Laual commitatus.

¶ Comment apres que le roy fut courõne ladicte Jehanne la pucelle alla deuant Paris ou elle fut nauree dung vireton ou traict/⁊ de la sen alla tenir garnison a cõpiegne/des prouesses quelle fist en allant/⁊ aussi comme elle fut vendue par le capitaine de compiegne et des regretz quelle fist en

legliſe ſainct Jacques du dict lieu.

APres q̄ le roy charles .vii. fut courōne roy d̄ Frāce les habitās de Beauuais q̄ neutres ſeſtoyēt tenuz enuoyerent a Cōpiegne ou le roy eſtoit luy faire plaine obeiſſance combien q̄ iamais neuſſent eſte angloys ⁊ en la fin du moys daouſt la pucelle cuyda prendre la ville de Paris sur les Angloys/et par la porte ſainct honore y cuida entrer auec vne bōne bēde de genſdarmes françoys/et print le boulleuert dicelle porte/⁊ entrerent iuſques dedans larriere foſſe cuidans eſcheler la ville/ce q̄ faire ne peurent pour leaue qui trop grande eſtoit. Et a celle prinſe ſe porterent moult vaillans/la pucelle/le ſire de ſainct Valier/le ſire mōtmorency/⁊ aultres. Et y fut la pucelle nauree dune vire par la iambe/et de la tyra la pucelle a ſaīct Pierre le monſtier:⁊ prīt la ville ſur les angloys. Puis retira la pucelle enuiron Paris accōpaignie de meſſire Geffroy de ſainct Aulbin/⁊ aultres eſcoſſoys et rencontra quatre ou cinq cens angloys entre Paris ⁊ laigny leſquelz furent par elle ⁊ ſes gens tous mis a mort ou pris. Dela ſen alla la pucelle tenir garniſon dedās cōpiegne ou eſtoit guillaume de Flauy capitaine.

¶ Lan mil.cccc.xxx. vers le commencement du moys de Juing meſſire Jehan de Lucembourg/les contes de hantonne/darondel Angloys ⁊ vne moult grande compaignie de Bourguinons miſtrent le ſiege deuant compiegne. Et fut aduiſe par Guillaume de flauy qui en eſtoit capitaine que la pucelle yroit en diligence par de-

uers le Roy/pour recouurer & assẽbler gẽs affin de leuer le siege. Mais celuy de flauy auoit faict ceste ordõnãce pource quil auoit ia vendu aux dessusdicts Bourguinons & Angloys la pucelle. Et pour paruenir a ses fins il la pressoit fort de sortir par lune des portes de la ville/ car le siege nestoit pas deuant icelle porte. Ladicte pucelle vng bien matin fist dire messe a sainct Jacques & se cõfessa & receut son createur. Puis se retira pres dung des pilliers dicelle eglise & dit a plusieurs gẽs d̃ la ville q̃ la estoyẽt & y auoit cent ou six vingtz petis enfans q̃ moult desiroyent a la veoir. Mes enfans & chers amys ie vous signifie que lon ma vendue et trahie/et que de brief seray liuree a mort. Si vous supplye q̃ vous priez dieu pour moy. Car iamais nauray plus de puissãce de faire seruice au Roy ne au royaulme de france: et ces parolles ay ouy reciter a Cõpiegne: Lan mil quatre cẽs quatre vĩgtz & .xviii. au moys d̃ iuillet/a deux vieulx et anciens hõmes de la ville de Compiegne aagez lung de .iiii.xx.xvii. ans et laultre de .iiii.xx.vi. lesquelz disoyent auoir este presens en leglise de sainct Jacques de Compiegne alors que la dessusdicte pucelle prononca celles parolles.

¶ Quant la pucelle acompaignie de .xxv. ou .xxx. archers fut sortie hors de la ville de compiegne/flauy qui bien scauoit lambusche fit fermer les barrieres et la porte de la ville. Et quant la pucelle fut en vng quart de lieue elle fut rẽcõtree par lucembourg & aultres bourguinons: si les aduisa plus puissans: et sen retourna a

course soy cuydãt sauuer dedãs la ville: mais le traistre de flauy si luy auoit fait clorre les barrieres/ ⁊ ne voulut luy faire ouurir les portes. A celle cause fut la pucelle par les bourguinons a lheure prinse aux barrieres de Cõpiegne et par eulx liuree aux angloys. Lan dessusdict .cccc.xxx. au signe de Gemini. Cõme il appert par les lettres nombrables de ce petit verset.

Nunc cadit in geminis burgundo vincta puella.

¶ Et pource que par la iustice des hõmes celuy de flauy ne fut pugni de ce cas dieu le createur qui ne veult delaisser vng tel cas impugni permist depuis que la fẽme dicelluy de flauy nõmee blãche danurebruch qui moult belle damoyselle estoit le suffoqua ⁊ estrãgla par laide dũg sien barbier alors ql estoit couche au lit en son chastel de neel en tardenoys: dõt depuis en eut grace du roy Charles septiesme par ce qlle prouua que son dessusdict mary auoit entreprins de la faire noyer.

¶ Quãt la pucelle fut ẽtre les mains de Messire Jehan lucembourg il la garda quelque peu de temps ⁊ puis la vendit aux Angloys qui luy en donnerent grant pris ⁊ les angloys la menerent a Rouen ou elle fut en prison et durement traictee.

¶ Tãtost apres la prinse de la pucelle/ le conte de Vendosme lieutenãt du roy de Frãce/ ⁊ le seigneur de boussac mareschal de France leuerent le siege deuant cõpiegne qui par sept ou huyct moys y auoit este.

¶ Lan dessusdict mil .cccc.xxx. au moys de feburier trespassa le pape Martin .v. cõme il appert par les let-

tres de ce verset.

Martinus quintus febzuo cecidit nece vinctus.

¶ Et au moys de mars pzochain ensuiuant fut le pape Eugene .iiii. courõne cõme vous pourrez retenir a memoire par les lettres nombzables de ce verset.

Quarto cui licuit claues dedit eugenio mars.

¶ Cõment ladicte Jehanne fut iniustement condamnee a estre bzuslee au marche de Rouen/ou est pzesentement leglise sainct Michel.

Les Angloys firent faire le pzoces de la pucelle a Rouen/et sans couleur de iustice/sans toutessoys que en elle ilz eussẽt trouue vice/macule/ne crime quelconques: mais pource que publiquement elle poztoit habit dhomme iacoit ce quelle leur eust dit ⁊ declare quelle le faisoit affin que les hommes auec lesquelz luy estoit fozce de frequẽter pour les affaires du royaulme ne pzenissent en elle charnelles ne lubziques fantasies. Tout ce neanmoins ilz la firent par vng angloys euesque de Beauuais condampner et declarer heretique et par leur iuge seculier fut condampnee a estre bzuslee au marche de Rouen ou a pzesent est leglise de monseigneur sainct Michel.

¶ Auant toutessoys que luy pzononcer sa sentence fut de rechef espzouuee et interroguee deuant diuers iuges en plusieurs cõsistoyzes ẽquerans plusieurs choses touchant la foy et loy de Jesuchzist: car ilz cuidoyent que charles roy de france eust pzins celle femme instruicte part magique. Et pour tãt ql eust erre en la foy catho-

lique. Parquoy le tenoyent indigne de tenir le royaulme. Et combien quilz ny eussent trouve que toute saincte te & vie chrestiẽne. Neãmoins plusieurs par flaterie: comme est la coustume de aulcuns/pour complaire aux dicts angloys ẽnemys seffoicerent surmõter la pucelle/ tant par fallaces de sophisterie que aultrement. Combien quelle mist foy auec tout ce quelle auoit faict: et doncques ilz laccusoyent a lexamen du sainct siege apostolique/remonstrant que ilz ne debuoyent estre iuges & parties. Toutesffoys tout ce ne luy vallut ne empescha que ilz ne parfeissent leur cruelle & iniuste entreprise: car enuers les tyrans ont tousiours este mauluais conseilliers/qui par inique affection ou flaterie aueuglez pour la grace des princes acquerir/ont procure la condamnation des iustes preudhõmes & les ont faict pugnir cõme pecheurs et malfaicteurs: car a ce ou ilz voyent le couraige des princes & tyrans enclins par tous moyens se appliquent a leur complaire. Par ainsi mourut la pucelle. Et fut celle sentẽce executee a la fin de May. Mil .cccc.xxxi. comme il appert par les lettres nombrables de ce verset.

Ignibus occubuit geminis illusa puella.

¶ Et son corps fut reduict en cendres qui depuis furent iectees au vẽt hors la ville de Rouen ne õcques puis les angloys ne prospererent en Frãce ains en furent deiectez ensemble de tous les pays circõuoysins/a leur grant hõte & cõfusion. Et est a presumer que ce fut par le iuste iugement de dieu lequel ne voulut entre aultres iniqui-

tez et pilleries par eulx commises que le iugement par eulx aisi faict de ladicte pucelle demourast impugny.

Car par experience chascun voit
Ce que on dict communement
Que Dieu (vray iuge) quant que ce soit
Rend a ung chascun son payement.

Cy fine Lhystoire de Jehanne la pucelle natiue de Vaucou-leur en Lorraine.



Sēsuyt la patience

Griselidis. Laquelle Griselidis fut fille dung pouure homme appelle Janicolle: Et fut fēme du marquis de Saluces.



A Lexemplaire des fēmes mariees ⁊ de toutes aul-tres iay mis selon mon petit engin ⁊ entēdement de latin en francoys/Lystoire que cy apres sensuyt laquelle est de la constance et patience merueilleuse dune

femme/laquelle se nômoit Griselidis fille dung pouure homme appelle Janicolle du pays de Saluces.

AU piedz des mons a vng coste dytalie ou est la terre de Saluces/laqlle estoit moult peuplee de bonnes villes z chasteaulx/en laqlle auoit plusieurs grans seigneurs z gentilz hômes. Desquelz le premier z le plus grât entre eulx/estoit appelle Gaultier auquel principalemêt appartenoit le gouuernemêt z dominatiô dicelle terre. Et estoit icelluy ieusne seigneur moult noble de lignaige z plus asses en bonnes meurs. Et en somme noble en toutes manieres. Fors tât quil ne vouloit que soy iouer z esbatre z passer têps/ne il ne consideroit point au temps z es choses aduenir/mais seulement fors que a chasser z a voller. Et ne pregnoit a aultre chose son desduit et plaisir: et de toutes aultres choses peu luy chailloit. Et mesmement ne se vouloit point marier. Dôt sus toutes les aultres choses le peuple estoit courrouce en tant que vne foys tous ensêble allerent parler a luy z esleurent lung deulx: lequel estoit de grant auctorite et priue dudict seigneur: et luy va dire en ceste maniere.

¶ La requeste que les barons z cheualiers firent a leur seigneur.

SIre marquis ton humanite nous donne hardiesse de parler a toy feablement z hardiemêt z te vueil dire et requerir de par tous tes hommes et subiectz: non pas que iaye aulcune singularite a ceste chose/fors que entre les aultres tu mas chier de ta grace. Comme en

maintes manieres ie lay esprouue/et comme doncques et a bonne cause tu nous plais/⁊ as tousiours pleu. Si que nous tenõs pour moult heureulx de ce que nous tauons a seigneur. Mais dune chose te priõs/laqlle chose se tu nous veulx accorder ⁊ octroyer/nous serõs se nous semble les plus aises de tous noz voysins. Cestassauoir que tu te vueilles marier sans plus attẽdre:car le tẽps passe et sen va. Et iasoit ce que tu soyes ieune ⁊ en fleur de ieunesse/ceste fleur de ieunesse la mort suit ⁊ chasse:et est prochaine a toutes gẽs ne on ne luy peult eschapper/ et aussi bien faut il mourir lung comme laultre/⁊ ne scet homme quant ne comment. Or doncques recoy ⁊ accepte noz prieres/car nous ten prions et supplions/et ten faisons prieres ⁊ requestes de par ceulx q̃ nulz de tes commandemens ne refuseroiẽt/q̃ tu nous vueilles charger de toy querir fẽme:⁊ nous la te procurerons telle/quelle sera digne de tauoir/et de si bon et de si grant lieu que par raison deuras esperer tout bien delle. Or ten deliure/ car tous ten prions de grãt affection/affin q̃ se tu mouroyes nous ne demourissiõs sãs seigneur ⁊ gouuerneur.

La responce du marquis a ses barons.

Ors esmeurẽt ledict seigneur les doulces prieres d̃ ses subiectz/le[s]respõdit en telle maniere. Vous me contraignez dist il mes amys a ce que ie neuz oncq̃s en pẽsee ne en voulẽte de moy marier/mais ie me vueil soubmettre maintenant aulx bonnes voulentez et conseil de vous et de mes subiectz/et me loue de vostre foy/ loyaute/et prudence/et vous laisse la cure ⁊ le consente-

ment cõme vous y affiert de moy querir femme: ⁊ puis
quil vous plaist ie me marieray/et ie le vous prometz
en bonne foy/ne pas nattendray fort longuemẽt. Mais
toutesfoys vne chose vous me promettrez et garderez/
quelconque femme que ie esliray et prendray a femme/
vous la hõnorerez ⁊ souuerainemẽt garderez: ne ia aul-
cun de vous nappellera de mon iugement/ne ne plain-
dra ou murmurera aulcunemẽt: ⁊ vueil quil soit a mon
choys ⁊ voulente de prẽdre telle fẽme cõme il me plaira/
⁊ quelle quelle soit vous laurez en honneur ⁊ reuerence/
⁊ pour dame la tiendrez cõme selle estoit fille dung em-
pereur ou dung roy. Et lors tous luy promirẽt ⁊ y con-
sentirent moult voulentiers/comme ceulx a qui il sem-
bloit quilz ne peussent iamais veoir le iour des nopces.
Et fut prins ⁊ ordonne vng iour dedans lequel le mar-
quis dist et promist quil espouseroit. Et ainsi fina leur
parlement ⁊ se despartirẽt. Et ledict seigneur cõmanda
⁊ enchargea aulcuns des siens priuez familiers de lap-
pareil des nopces. Et pres de la cite ⁊ du palais ou de-
mouroit ledict marquis auoit vne petite villete ou ha-
bitoient ⁊ demouroiẽt peu de gens ⁊ trespouures. Entre
lesquelz estoit vng homme moult pouure des biens de ce
monde qui sappelloit Janicolle. Mais aulcunesfois la
grace de dieu descend en petit hostel et mesnage. Ledict
bon hõme auoit vne fille qui sappelloit Griselidis/belle
de corps et de membres/mais de bonte et grans vertus
estoit si remplie/que plus ne pouoit. Ceste pucelle auoit
este en grãt pouurete nourrie/⁊ ne sauoit q̃ cestoit daise/

& en tresgrant charite & reuerence nourrissoit son pouure pere en vieillesse: & auoit ie ne say quātes pouures brebis quelle menoit es chāps en pasture/ & en les menāt faisoit tousiours quelque chose/comme filler/ou tiller chanure. Et quāt elle retournoit elle apportoit des choux ou aul- tre maniere derbettes pour leur viure/et ainsi gouuer- noit son pere en sa vieillesse charitablemēt & doulcemēt. Et a brief parler toute obeissance de bien qui peult estre en fille estoit en elle. Et a ceste fille ledict marquis qui passoit souuent par la quant il alloit chasser ou voller/ maintenāt gettoit ses yeulx a elle nompas pour ieusne mignotise/mais pour sa grant sapience & pour sa grant vertu/plus quen femme de cest aage ne sceust auoir que le peuple nauisoit pas souuent. Cōsideroit ledict mar- quis/son cas nestoit/determinoit & se disposoit a prendre ceste fille. Et quāt le iour desdictes nopces sapprouchoit desia fort/& nul ēcores ne sauoit ne nauoit ouy dire q̄lle femme ledict marquis prendroit en mariage/dont tous sesmerueilloiēt forment. Celluy temps pendant ledict marquis faisoit faire aneaulx/ verges/couronnes/ro- bes/ ioyaulx/ a la mesure dune aultre pucelle qui estoit de la grādeur de Griselidis & de la forme dicelle/laq̄lle Griselidis il vouloit prendre pour femme. Vint le iour des nopces/et lheure du iour sapprouchoit fort:et auoit faict son grant appareil de paremēs/viandes/& aultres choses/cōme il appartiēt a tel seigneur a faire. Et vecy le marquis comme sil allast au deuant de sa femme yst dehors de sa maison acompaignie de plusieurs gens/et

de plusieurs nobles dames et damoyselles. Ne Grise-
lidis d tout ce q pour elle se faisoit ney sauoit riey/mais
biey auoit ouy dire que soy seigneur se debuoit marier.
Et pource sestoit elle hastee et auancee de faire ce quelle
auoit a faire ey leur maisoy/ꝛ venoit de querir de leaue
ey vne cruche que elle auoit este querre biey loing. Et
auoit dit a soy pere parauāt ey telle maniere. Moy pere
mais que iaye este a leaue ꝛ faict ce q iay affaire ceans/
Vous plaist il que ie voise veoir la femme que monsei-
gneur le marquis prēt ey mariage. Et soy pere luy res-
pōdit quil le vouloit biey. Et tout ainsi quelle vouloit
entrer ey leur maisoy a tout leaue qlle portoit: le mar-
quis tout pensif viēt au deuāt delle ey luy demandant
ou estoit soy pere. Laquelle luy respondit et dist moult
humblemēt ꝛ ey tresgrant reuerence. Monseigneur dist
elle/il est ey nostre hostel. Or luy dis faict il quil vien-
gne parler a moy. Et quant le boy homme fut venu il
le print par la maiy et le tira a part/et a basse voix luy
dist. Je say biey dist il Janicolle que tu maymes/et ie
tay biey cheir: ꝛ soyes homme feable/ꝛ quelconque chose
qui me plaira ie pēse quil te plaira aussi/mais vne chose
toutessfois vueil sauoir/especiallement sil te plaist que
iaye ceste tiēne fille a femme/ꝛ me vueilles auoir pour
toy gendre. Dont le boy homme qui riey ne sauoit de ce
faict fut moult esmerueille/ꝛ deuint tout rouge ꝛ esbahy
ey treblant/ꝛ a peine pouoit riey dire dist. Sire vostre
vouloir doy ie biey faire sans ce ql me plaise/car vous
estes moy droicturier seigneur. Le marquis dist entrōs

en ta chambre/car ie vueil faire a ta fille certaines demandes toy present. Lors entrerent entreulx troys en la chambre:le peuple attendant et soy merueillant des seruices que la pucelle faisoit a son pere de sa petitesse et pouurete a la venue dung si grant seigneur. A laquelle fille le marquis parla en ceste maniere. Griselidis dist il/il plaist a ton pere et a moy que tu soyes ma femme/ et ie croy quil te plaist aussi/mais ie tay a demander/et vueil sauoir de toy se de bon cueur et bon vouloir tu es preste et le veulx/mais en quelque maniere que ce soit tu me prometz/que tu ne contrediras a ma voulente/et que tu vueilles et te plaise quant quil me plaira a faire ne a dire. Et elle moult esbahye toute tremblant respondit. Monseigneur dist elle/ie say certainement que ie ne suis pas digne ne suffisante de si grant honeur receuoir come vous me presentez/mais touteffois puis que ceste chose vous plaist et est vostre voulente et mon heur/iamais rien ne feray ne ne penseray quelconque chose a mon pouoir qui soit contre vostre voulente ou plaisir/ne ne me ferez iamais chose/et me fissiez vous mourir/que ie ne le souffre paciemment. Cest assez dist il. Et maintenant la fist admener deuant tous en publicque/et dist au peuple. Ceste dist il est ma femme et vostre dame:honorez la/aymez la/et se vous mauez chier ie vous prie ayez la treschiere. Et incontinent la commanda a desuestir toute nue:et des piedz iusques au chief la fist reuestir de neufues robes tresrichement par les bones dames et damoyselles qui la estoient de laquelle chose fut moult honteuse pour

le regard des pouures robes quilz luy desuestoient/au
regard des precieuses quon luy vestoit. Et ainsi ordõ-
nee ⁊ paree de couronne ⁊ de pierres precieuses tresgran-
demẽt fut soudainemẽt transmuee ⁊ chãgee/que a peine
la congneut le peuple. Laquelle le marquis solennelle-
ment espousa de lannel precieux qui a cest vsage est or-
donne/et pource especiallement fist faire: Et fist mettre
sa femme sus vng grant palefroy ⁊ mener au palais le
peuple laccõpaignant et faisant grant ioye ⁊ liesse. Et
furent faictes les nopces/⁊ passa le iour moult ioyeuse-
ment et liement. Et Dieu enuoya tant de grace en celle
femme/que nompas en pouure maison de village/mais
en hostel royal sembloit auoir este nourrie/⁊ se mainte-
noit moult noblement/et en si grant honneur et amour/
que ceulx qui bien sauoient quelle elle estoit/et qui bien
la congnoissoient de natiuite/a grant peine pouoient ilz
croire q̃lle fust fille a Janicolle tant auoit en elle dhõ-
nestete/belle ⁊ bonne vie: bonne maniere/sagesse ⁊ doul-
ceur auoit en elle/si que chascun se delectoit de louyr et
regarder/nompas seulement en son pays/mais aux re-
gions voysines son bon nom et grant louenge/⁊ bonne
renommee se publioit. Et tout homme ⁊ femme pour le
grant bien qui estoit en elle la vouloiẽt veoir. Et ainsi
le marquis humblemẽt ⁊ vertueusement viuoit en bõne
paix en sa maison en grant grace de ses hommes ⁊ sub-
iectz/laquelle cõme si tresgrant et excellent en si grant
pouurete nourrie/tant sagement eust apris que chascun
len tenoit a saige/⁊ nompas tant seulement en ses oeu-

ures de mesnage appartenans a fême que ladicte bonne creature faisoit/mais ou le cas le reqroit. La chose publicque adressoit:et quant il auoit aulcun discord entre les nobles ou aultres manieres de gens/elle lappaisoit tressagement/tant belles et sages responses grant discretion ⁊ hault iugement auoit en elle/que plusieurs la tenoient et disoient estre des cieulx enuoyee au salut de tout le bien commun/et de la chose publicque. Et ne demoura gueres que elle fut grosse/et enfanta vne belle fille/côbien quon eust mieulx ayme que ce fust vng filz. Toutessfois le marquis et tout le peuple sen esiouyrent grandement:et en firent grant feste et solennite.

¶ Des tentations que le marquis fist a sa fême.

En lors vne ymaginatiô merueilleuse print le marquis/la quelle aulcuns veulêt louer/cestassauoir de vouloir esprouuer ⁊ essayer sa femme plus auant/laquelle il auoit desia assez esprouuee/et de la tenter encores par diuerses manieres. Si vint vne fois a elle de nuyt en sa chambre ainsi côme tout courrouce ⁊ trouble/et luy va dire en telle maniere.

¶ La premiere tentation que le marquis fist a sa femme Griselidis.

Tu scais bien Griselidis/ ⁊ ie le croy q̃ la dignite ou ie tay mise ne te fault oublier ne lestat ou ie te prins. Tu scais assez côment tu vins en ceste maison / et toutesfois ie tayme bien comme tu le scais/mais ce ne sont pas mes nobles/mesmement quant tu as commence a enfanter/lesquelz se disent estre moult villennez/

quilz ſoient ſubiectz a telle femme cõme tu es. Or donc-
ques ie q̄ deſire de tout moy cueur eſtre ⁊ viure ey paix
auecques eulx / neceſſite meſt a ordonner a faire de ma
fille / nompas a ma voulente / mais au conſeil ⁊ iugemẽt
daultruy. Touteſſoys ie ney veulx riey faire ſans toy
ſceu. Je vueil doncques que tu me preſtes toy conſente-
ment / ⁊ ayes patiẽce telle que tu me promys des le com-
mencement de noſtre mariage.

La reſponce de la dame a ſoy ſeigneur.

Laquelle ſes choſes ouyes ne de viſaige ne de par-
ler ne ſeſmeut mais meurement luy reſpondit et
ſaigement. Tu es diſt elle mõſeigneur / moy ⁊ ceſte pe-
tite fille ſõmes tiẽnes. Doncques fais de ta choſe cõme
il te plaira. Certainemẽt riey ne te peult plaire qui me
deſplaiſe / ne riens ne conuoicte a auoir ne a prendre / ne
ne doubte que toy / ⁊ ce ay ie mys parfaictement ey moy
cueur / ne iamais pour q̄lque choſe qui ſoit ne pour mort
ne ſey partira. Et toutes aultres choſes ſe peuẽt auant
faire q̄ toy couraige ey moy muer. Le marquis de ceſte
reſponſe fut moult lie ey ſoy cueur / mais il diſſimula et
faingnit quil fut courrouce ⁊ triſte ⁊ ſe partit delle. Et
vng peu apres ledict marquis enuoya vng ſiey ſerui-
teur ⁊ ſergeant a luy / leq̄l eſtoit feable ⁊ lauoit eſprouue
ey pluſieurs choſes: ⁊ linforma comment il feroit / lequel
vint de nuyt a elle. Et luy diſt ey telle maniere. Par-
donnez moy diſt il madame ne point ne me ſaichez mal
gre / de ce a quoy ie ſuis cõtrainct de faire. Tu ſcais que
ceſt deſtre ſoubz grãt ſeigneur: ⁊ cõment il fault a eulx

obeir : commande mest de prendre cest enfant en disant quil en vouloit faire cruelle et maulvaise chose comme il mõstroit par signes. Print lenfant par rude et lourde maniere. Le sergeant estoit tenu pour cruel homme et estoit de laide figure. Et a heure souppesonneuse estoit venu et parloit comme homme qui estoit plein de maulvaise voulente. Et ainsi cuidoit la bõne dame et simple quil allast faire aulcun maulvais faict de sa fille que tant aymoit. Et toutessfois ne ploura ne souspirs ne fist q̃ eust deu estre tenu moult dure chose en vne nourrice.

¶ La responce de la dame au sergeant.



DEpuis print ſon enfant/et le regarda vng peu et le baiſa et beniſt et fiſt le ſigne de la croix deſſus elle ⁊ la bailla au ſergeant/Va diſt elle ⁊ faictz et exercite ce que monſeigneur ta enchargie. Je te prie touteſfois diſt elle que tu gardes a ton pouoir que les beſtes ſauluaiges ne deuorent ou mengent le corps de ceſt enfant/ſe le cõtraire ne teſt enioinct. Lequel ſergeãt quãt il fut retourne a ſon ſeigneur/luy racompta la reſponce de ſa femme. Neantmoins touteſſfois et quant le ſergeant luy euſt preſente ſa fille il fut meu de grãt pitie/mais il ne changea point ſon propos ⁊ diſt au ſergeant et commanda quil enuelopaſt la fille bien et ſeurement ⁊ quil la portaſt a Bouloigne la graſſe a vne ſiẽne ſeur qui eſtoit la mariee au cõte de Panicque: ⁊ la luy bailla ⁊ de par luy fut nourrie ⁊ enſeignee de ſciẽce ⁊ de meurs comme ſa fille/⁊ ſi celeement la garda que nul ne peuſt ne ſceuſt cõgnoiſtre ou apperceuoir qui elle fuſt/⁊ le meſſage y alla tantoſt/⁊ acomplit ce que cõmis luy eſtoit. Et le marquis apres ce/ſouuent aduiſoit ⁊ conſideroit/la chiere/les parolles/⁊ le ſemblant/⁊ le maintien de ſa fẽme ſe point luy feroit ſẽblant de ſa fille/mais en q̃lque maniere ne la vit ne apparut eſtre chãgee ne muee. Telle lieſſe/telle obeiſſance/tel ſeruice et amour faiſoit comme deuãt. Nulle triſteſſe/nulle mẽtion de ſa fille de propos ou par accidẽt ne faiſoit. Et en ceſt eſtat ſe paſſerẽt quatre ans quelle fut groſſe/⁊ enfanta de vng beau filz/dõt le pere ⁊ tous les amys furẽt moult ioyeulx. Leq̃l enfãt puis q̃l euſt deux ans il fut ſepare de la nourrice.

¶ La seconde tentation de la dame.

Le marquis de rechief vint a sa femme et luy dist feme/tu as ouy aultresfois/comment mon peuple est mal côtent/ꝛ murmure de nostre mariage. Et maintenant especiallemēt/puis que voient que tu portes ꝛ es disposee ꝛ inclinee a auoir lignee. Et mesmemēt pource que tu as masle. Et dict souuent nostre marquis mort. Le nepueu de Janicolle sera nostre seigneur/ꝛ si noble pays sera subiect a tel seigneur/ꝛ maites telles parolles dit souuēt le peuple:ie q̄ veulx viure en paix. Et doubtant aussi de ma persone me faict souuent estre pensif ꝛ melecolieulx. Si suis meu que de cest enfant face côme iay faict de laultre/ꝛ ce ie te fais premierement scauoir que la douleur soudaine ne te troublast trop ou nuysist/ et elle respondit.

¶ La responce de la dame a son seigneur/qui fut de merueilleuse vertu et pacience.

Mon bon seign^r dist elle ie le tay dit ꝛ se te recorde que ie ne puys rien vouloir en mon vouloir/fors ce que tu veulx ne ie nay rien en tes enfās que lenfantement/tu es seigneur deulx et de moy/vse des choses a ta voulente. Et aussi auant que ientrasse en ta maison ie desuestis mes robes et aussi mes voulentes/et vestis les tiennes/quoy que tu veulx doncques ie vueil. Et pour certain se ie pouoye deuāt scauoir ta voulēte côme toymesmes/ie la vouldroye faire auāt que toy mesmes. Doncques ta voulente que ie ne puis deuant scauoir si la me dies/ꝛ ie la feray voulētiers. Et sil te plaist que

ie meure/ie vueil mourir tresuoulentiers ne la mort ne
seroit point a comparer a nostre amour. Quāt le mar-
quis apperceut ainsi ⁊ congneut la constance de sa fēme
il sen esmerueilla moult/⁊ tout trouble sen partit delle.
Et tātost apres enuoya ce sergeāt que aultre foys auoit
enuoye. Lequel sergeant soy excusant comment il luy
cōuenoit obeir/ainsi cōme sil voulsist faire vne grande
inhumanite demāda lēfant cōme il auoit faict laultre.
Et elle de bonne chiere/iasoit ce que bien estoit courrou-
cee en cueur/son filz moult bel et doulcet print entre ses
bras et le begnist/et seigna comme elle auoit faict de sa
fille/et vng petit le regarda et le baisa sans monstrer
signe d̾ douleur/⁊ au messagier le bailla. Tien dist elle
fais ce a quoy tu es enuoye. Mais dune chose te requier
tant cherement comme ie puys se tu le peulx faire/que tu
vueilles garder le corps et les membres de ce noble en-
fant/que les bestes sauluaiges ne le deuorent ou man-
gent. Lequel emporta ledict enfant/retourna au mar-
quis et luy racompta ce quil auoit trouue en sa femme/
dont de plus sesmerueilla. Car sil neust sceu quelle ay-
mast ses enfans parfaictemēt/il la tenist pour suspecte
⁊ mauluaise femme/⁊ eust creu ceste fermete ⁊ constance
quil fust venu daulcune maulvaise voulēte. Mais seur
estoit q̄ rien elle plus naymoit. Apres il enuoya ce filz
a Boloigne pour le nourrir et garder secretement/cōme
il auoit faict sa fille. Et pourtant deuoit a ce seigneur
ces experimentz dobeissance et de foy de mariage bien
suffire. Et quāt ladicte fēme estoit deuant ledict mar-

quis/elle ne se muoit enuers luy ne faisoit semblant en aulcune maniere de ses enfās/nen rien ne chāgea quelle ne fust cōtinuellemēt a luy plus feable ꝛ seruiable cōme parauant. Si commencoit au marquis vne mauluaise renōmee a courir/quil ne fust de mauluais esperiment/ et pour honte quil sestoit si pouuremēt ꝛ petitement marie/faict perir ꝛ occire ses enfans/car on ne veoit ne scauoit dire quel part ilz fussent. Dōt il qui estoit si noble et si bien ayme de ses subiectz en aultre maniere se faisoit hayneux et mocquer de son peuple: et toutesfois ia pourtce son couraige ne mua mais en sa melācolie ꝛ ymagination proceda ꝛ cōtinua encores plus auant. Si que cōme depuis la natiuite de la fille eust douze ans il enuoya messagiers a Romme qui luy apporterent lettres fainctes par lesquelles il donnoit a entendre au peuple que le pape pour la paix de luy ꝛ de ses gens luy auoit donne congie et dispensation de se partir de sa femme et den prendre vne aultre. Et ne fut pas fort difficile de donner a entēdre a ses gens simples ꝛ rudes ce quil luy pleut. Laq̄lle chose quant vint a la cōgnoissāce de Grisselidis/elle ne sen esbahit/ne mua en aulcune maniere ne changea/soy attendant que cil a qui elle auoit soubmis tous ses faitz en ordōnast a sa voulente. Il auoit desia enuoye a Boloigne et auoit escript au mary de sa seur quil luy enuoyast ses enfans: ꝛ la renommee couroit ia par tout que le marquis deuoit prēdre a fēme vne grāde dame. Et icelluy conte de Panicque estoit moult grant amy dudict marquis. Et en grant appareil ꝛ ordōnāce

et moult bien accompaignie de nobles gens estoit ia au chemin ⁊ amenoit icelle fille du marquis q̇ estoit moult belle fille/⁊ en point de marier/⁊ le frere dicelle fille qui auoit enuiron huyt ans.

¶ La tierce tentation q̃ le marquis fist a sa fẽme.

En ce temps pendant ledict marquis voulant sa femme plus que deuant esprouuer essayer ⁊ tenter vint a elle et luy dist. Griselidis ie ne te vueil rien celer. Je veulx que tu saches que iauoye grãt plaisir de toy auoir a fẽme pour les biens ⁊ vertus que ie scauoye estre en toy: ⁊ nompas pour ton lignage cõme tu le dois sauoir/mais ie cõgnois maintenant que toute grãt fortune ⁊ seigneurie est grãt seruitude. Mes gens me contraignent et le pape consent que ie preigne vne aultre fẽme qui est ia enuoyee ⁊ sera tantost icy. Ayes doncq̃s bon couraige ⁊ fort/fais lieu a laultre/⁊ pren le douaire que tu apportas auecques toy quant tu vins auecques moy/⁊ ten retourne en la maison de ton pere/aĩsi est des choses/nul nest seur en son estat.

¶ La responce de la dame a son seigneur.

Lors dist la dame. Monseigneur iay tousiours sceu ⁊ tenu entre ta grãt magnificẽce ⁊ ma grant humilite et ma pouurete quil ny auoit nulle comparaison/ne oncques ne me dis mie seulement estre ta fẽme/mais ta chamberiere/ne ie ne me reputay iamais digne destre auecques toy/dont ien appelle dieu a tesmoing q̇ scait tout. En ceste tienne maison ou tu mas faict dame ay tousiours eu en cueur ⁊ me suis tenue pour ta cham-

bergiere tāt que iay este auecqs toy: dont ien rens graces a dieu et a toy. Quant au demourant ie suis preste de bon cueur ⁊ prompte de couraige: de men retourner en la maison de mon pere ou iay este nourrie en mon enfance/ pour y estre nourrie en ma vieillesse et la mort bien me plaist/ ⁊ suis bien heureuse ⁊ trop honnoree/ destre vefue de si grāt seigneur cōme tu es: ⁊ voulentiers feray lieu a ta nouuelle fēme: laqlle soit a ton bon plaisir ⁊ auenture comme ton cueur le desire.

¶ La grande patience ⁊ obedience de Grisilidis.



Et des icy endroit puis quil te plaist voulentiers
men partiray. A quoy toutesfois me commandes
tu q ien rapporte auecqs moy mon douaire: ie le vueil.
Je ne lay pas oublie: comment quant piessa tu me vou-
loyes prendre a femme: ie fus desuestue sus le sueil de la
maison d mon pere des pouures robes q iauoye vestues:
et des tienes grandes & precieuses fus reuestue: & auec-
ques toy napportay aultre douaire que loyaulte/foy/et
pucellage. Et dõcques puis quil te plaist: ie me desuest
de ceste tienne robe & te rens lannel en quoy tu mespou-
sas et tous aultres aournemens que fortune ma prestez
vng espace de temps auecques toy/reprens tout & metz
en ton escrin. Nue vins de lhostel de mon pere/et nue
men retourneray. Et tu ne reputes et tiens chose mal
gracieuse comme ie croy que tu ne feroyes/que ce ventre
qui a porte les enfans que tu as engẽdrez soit veu nud
& descouuert au peuple/pour la virginite que iapportay
auecques toy/par laquelle chose sil te plaist et non aul-
trement/ie te supplie au nom de dieu/que tu me laisses
vne des chemises que iauoye quant iestoye appellee ta
fẽme. Et ainsi le marquis en tournãt son visaige cõme
celluy qui ne pouoit parler ne dire mot luy dist. Or te
demeure doncques celle que tu as vestue. Et ainsi elle
sen partit sans plourer/et deuant chascun se desuestit et
tant seulemẽt retint la chemise q vestue auoit. Et teste
toute nue/& toute deschausse sen alla. Et en cest estat la
virent plusieurs gens en plourant & en maudissant for-
tune. Et elle seule ne plouroit ne nen faisoit semblant/

ne elle ne disoit mot. Et sen retourna en la maison de son pere. Et le bon homme son pere qui tousiours auoit eu le mariage suspect/ne oncqs nen auoit este seur/ains doubtoit tousiours que ainsi en aduenist/vint a lencõtre des gens et sur son sueil de la pouure robette que tous iours luy auoit gardee la couurit a grant mesaise. Car elle estoit deuenue grãde ⁊ embranie/⁊ la pouure robe en rudie empiree ⁊ gastee. Et demoura auecqs son pere par aulcuns iours en grãde humilite ⁊ patience/si que nulle destresse ne nul remors ne monstroit de la prosperite qlle auoit eue par auant en aulcune maniere. Et de ce nestoit pas merueilles/cõme en ces grans richesses tousiours en pẽsee hũble ⁊ benigne eust vescu ⁊ se fust maintenue/dõt tout cõme vng sõge reputoit ⁊ a nonchaloir le mettoit.

¶ Item le conte de Panicque dessusdit venoit de Boloigne ⁊ approuchoit fort/⁊ aussi des nouuelles nopces se publioit ⁊ cõtinuoit la renõmee par tout le pays. Si enuoya ledict cõte au marquis/pour dire le iour quil seroit a luy. Et vng peu deuãt quil venist il manda Griselidis/⁊ luy dist. Je desire fort que celle pucelle q doit demain estre icy pour estre ma fẽme/⁊ ceulx qui viendront auecques elle/⁊ aussi tous ceulx qui serõt au disner soyẽt receuz bien ⁊ grandement ⁊ que chascun soit bien festoye et ordonne selon son estat/toutesfois ceans nay a present qui prõptement sceust ce faire. Parquoy doncques iasoit ce que tu soyes mal vestue et pouurement pren la charge d cecy/car tu cõgnois bien mes meurs ⁊ les estres de lhostel. Maintenãt dist elle nompas voulẽtiers tant

seulement mais de tresllie cueur/⁊ ce ⁊ quelconque aultre
chose que ie sētiroye qui te pleust feray voulētiers tous-
iours/ne ia de ce ne me lasseray tant que ie viue. Et en
ce disant cōmencea a besoigner/cōme de baloyer la mai-
son/mettre tables/faire litz/ordonner tout ce qui estoit
a ordōner/et prioit aux aultres chamberieres que chas-
cune endroit soy fist le mieulx qlle pourroit. Il estoit
ia enuiron tierce du iour que le cōte qui auoit admenee
la fille et le filz estoient venuz. Et chascun regardoit
tresfort et voulentiers la beaulte de ces deux enfans et
sen esmerueilloient tous. Et y en auoit aulcuns qui di-
soient que le marquis faisoit que saige de laisser sa pre-
miere femme ⁊ de prēdre celle belle ieune dame/mesme-
ment quelle estoit tāt noble ⁊ son frere tāt bel. Et ainsi
sauansoit fort lapprest du disner et Griselidis alloit et
couroit parmy lhostel/sans auoir hōte de ce quelle estoit
si pourremēt vestue/ne de ce que elle estoit aīsi abbaissee
de son hault mariage/mais de bonne chiere et lie vint a
lencontre de celle pucelle ⁊ luy dist en grant humilite ⁊
reuerence. Ma dame vous soyez la tresbien venue. Et
en ceste maniere les seigneurs et dames et damoyselles
qui la deuoient disner/de lie chiere treshumblement et
benignement elle receuoit/⁊ ordonnoit de tout ce palais
et mettoit a point/tellement que chascun/et especialle-
ment les estrangiers estoient esbahis des meurs/et du
grāt sens qui estoit soubz celluy pouure habit/⁊ sen don-
noient grant esbahissement/⁊ ne se pouoit saouler Gri-
selidis de parler des louēges de ces deux enfans/main-

tenant de la vierge/et maintenant du filz leur beaulte ⁊ maintien recōmādoit. ¶ Et le marqs tout ainsi quon devoit aller a table a haulte voix dist a Griselidis devant tous ainsi cōme en se iouant. Que te sēble il de ma fēme: est elle belle. Certainement monseigneur dist elle ouy: ne ie ne croy mye que plus belle ne plus gente tu peusses trouver pour vivre en paix ⁊ ioyeusement avecques elle: cōme ie prie a dieu que ainsi le faces ⁊ ay esperāce q̄ ainsi le feras tu. Mais vne aultre chose te vueil requerir. Je te prie que tu ne la poignes des esguillons que tu as pointe laultre/car elle est ieune/et a este plus delicieusemēt nourrie q̄ laultre/parquoy elle ne le pourroit souffrir. Et quant le marquis vit la bonne et entiere voulente de Griselidis/⁊ la grant constance ⁊ pastience. Car tāt de fois et tāt duremēt lavoit courroucee: et que ainsi respondit: dist a haulte voix.

¶ La responce du marquis a sa femme presens ses barons.

C Est assez Griselidis: iay a plain veu et congneu ta bonne voulente et grande humilite: et ne croy pas que soubz le ciel soit aulcun qui ait veu et esprouve la vraye amour ⁊ obeissance de mariage que iay en toy. Et en ce disāt lēbrassa tresdoulcemēt. Et elle sesbahist tout ainsi que selle sesveillast dung sōge. Tu es dist il ma seulle femme: et vecy ta fille et lenfant ton filz: et sont iceulx enfans que tu cuidoies avoir perduz a deux fois. Tu les as maintenant recouvrez tous ensemble. Sachēt tous qui le cōtraire ont cuide moy lavoir faict:

et ce que iay faict ce a este pour toy esprouuer et essayer tant seulement: et nompas pour auoir voulu faire tuer mes enfans dont dieu men gard. Ne oncques puys que ie tespousay ne fut heure que pour ma fēme ne te tenisse ꝛ reputasse. Et quāt Griselidis ouyt ces nouuelles elle fut toute pasmee ꝛ esuanouye. Et ainsi comme le marquis lauoit embrassee se laissa cheoir.

¶ Cōment la belle ꝛ patiēte Griselidis auecques son pere Janicolle fut remise ꝛ receue par le marq̄s en plusgrant hōneur ꝛ triūphe que par auant.



Et lors tantost les bonnes dames qui la estoient
la releuerent ⁊ la retournerent diligemmēt/⁊ par
le cōmandement du marquis la desuestirent de ses pou-
ures robes que vestues auoit/⁊ la reuestirent des siēnes
bonnes/⁊ la parerent tresgrandement. Et adonc chas-
cun commenca a faire bonne chiere et ioyeuse/car le sei-
gneur le vouloit ⁊ affectueusement et en prioit chascun.
Et si fist on plus grant solennite quon nauoit faict aux
premieres nopces. Et depuis grāt temps ⁊ long furent
ensemble en grant paix et bonne amour ledict marquis
⁊ Griselidis. Et depuis ce le marquis leq̄l nauoit tenu
compte du pere de sa femme iusques alors/pour mieulx
faire a son plaisir de sa fēme/le fist venir en sa maison/
⁊ le tint en grant honneur tresgrandement. Et succeda
en bonne prosperite le filz du marquis/et de Griselidis
sa femme comme heritier.



Este hystoire est recitee ð celle fēme/nom-
pas tant seulement que les fēmes qui sont
aiourdhuy sesmeuuent a bien ensuyure
icelle patiēce ⁊ cōstāce/qua peine me sem-
ble euitable/et possible/mais aussi les li-
seurs ⁊ les oyās a ensuyr ⁊ cōsiderer au moins la grant
constāce de celle fēme. Et ce q̄lle souffrit pour son mortel
mary facēt ⁊ rendēt a dieu/leq̄l cōme dit saint Jacques
lapostre ne tēte nul/mais esprouue/⁊ nous souffre main-
tesfois tresgriefuemēt pugnir/nompas quil ne cōgnoisse
nostre courage ⁊ intention auāt q̄ soyons nez: mesmemēt

que par iugement cler et euident congnoissons/ et veons nostre fragilite et humanite. Et en especial est ce escript aux constans hommes. Sil est aulcun qui pour nostre createur et redempteur Jesuchrist souffre et endure pa-tiemment ces choses/ que souffrit pour son mary mortel celle femmelette Griselidis.

¶ Cy finist la patiẽce Griselidis. Laquelle Gri-selidis fut fille dung pouure homme appelle Ja-nicolle: Et fut femme du marquis de Saluces. Nouuellement imprimee a Paris.

vi. L.



Le *Mirouer des femmes vertueuses* est un livret si rare que, nonobstant une indication assez précise de Lenglet Du Fresnoy, M. Brunet, le plus savant et le plus exact de nos bibliographes, ne le mentionne qu'avec une certaine réserve dans ses *Nouvelles Recherches bibliographiques*, tome II, page 435. Nous pouvons affirmer cependant qu'il existe au moins deux éditions de ce curieux volume.

La première de ces éditions est celle que nous avons réimprimée textuellement, et qui porte la date de 1546 : elle forme un volume in-16, de 40 feuillets ou 80 pages, imprimé en caractères gothiques.

Nous connaissons en outre, et nous avons vu, il y a quelques années, une autre édition du *Mirouer*, du même format que la précédente, et imprimée en lettres rondes, à Lyon, vers la fin du XVIe siècle ; mais comme nous n'avons conservé aucune note précise sur cette édition, nous nous contentons de constater ici l'existence d'un livre dont il n'est pas impossible, sans doute, de retrouver quelque autre exemplaire.

Quant à l'édition indiquée par Lenglet Du Fresnoy, comme ayant été publiée à Orléans, en 1547, in-12, nous ne l'avons jamais rencontrée, il est vrai ; mais

il ne nous semble nullement improbable que les imprimeurs de cette ville aient mis quelque intérêt et un certain empressement à multiplier les copies d'un petit livre cousacré en partie à la gloire de la jeune fille héroïque qui préserva Orléans de l'occupation étrangère, et dont le souvenir était sans doute alors, comme il l'est encore aujourd'hui, l'objet d'une espèce de culte de la part de ses habitants.

Nonobstant ces trois éditions, le *Mirouer des femmes vertueuses* est resté un livre d'une rareté excessive, qui nous a semblé mériter, à plus d'un titre, les honneurs de la réimpression. Les deux opuscules dont il se compose ont chacun un caractère qui leur est propre, et ce n'est certainement pas sans intention qu'ils ont été réunis par le premier éditeur. En effet, si l'*Histoire de Jehanne la Pucelle* a pour objet de rappeler les vertus guerrières et l'énergie virile de la courageuse jeune fille que sa foi, sa valeur et sa fin tragique ont placée au rang des héros, *la Patience Griselidis* a pour but de célébrer des vertus d'un ordre différent, mais non pas inférieur, les vertus moins éclatantes et non moins difficiles qui constituent l'héroïsme de la douceur et de l'abnégation, deux qualités plus naturelles au sexe

faible et dont elles forment le plus touchant apanage.

Nous rappellerons aussi que le sujet de *Griselidis* a semblé si heureux qu'il a occupé successivement deux des génies les plus éminents de l'Italie. Racontée d'abord, en italien, par Boccace, dans son *Décaméron* (journée 10e, nouvelle 10e), l'*Histoire de Griselidis* a été reproduite en latin par Pétrarque, qui dédia au premier auteur, son ami, l'imitation qu'il en avait écrite de mémoire ; et c'est cette imitation, faite à une époque où le latin était réellement plus vulgaire que la langue italienne, qui a servi de guide à nos vieux traducteurs français.

On trouve la composition de Pétrarque précédée de l'épître à J. Boccace, sous le titre de : *Francisci Petrarchæ V. C. de obedientia ac fide uxoria mythologia*, dans l'édition des œuvres de ce poète célèbre, publiée à Basle en 1554, in-fol., pages 600 à 607.

Ces deux opuscules, également recommandables et ainsi réunis autrefois, nous ont donc semblé ne devoir pas être séparés dans notre réimpression, et nous avons cru faire une chose agréable aux amateurs en leur offrant la facilité de placer dans leur

bibliothèque un petit livre qu'on ne trouve plus aujourd'hui, et qui renferme deux compositions charmantes qui leur paraîtront sans doute, comme à nous, de petits chefs-d'œuvre de grâce et de naïveté.

G. D.

Achevé d'imprimer le 31 mars 1840, par CRAPELET, rue de Vaugirard, n° 9; et se vend à Paris, chez SILVESTRE, libraire, rue des Bons-Enfants, n° 30.



